ОБЩИЕ УСЛОВИЯ СТРАХОВАНИЯ ОТ ОГНЯ

A - ОБЪЕМ СТРАХОВАНИЯ

A.1 - Страховое покрытие

Настоящее страхование покрывает в пределах страховой суммы материальный ущерб, непосредственно причиненный застрахованному имуществу пожаром, ударом молнии, взрывом, а также дымом, паром и высокой температурой, возникшими вследствие пожара или взрыва.

A.2 - Имущество, включаемое в страховую сумму

2.1 - Недвижимое имущество:

2.1.1 - Если договором не предусмотрено иное, страховая сумма включает хозяйственные постройки, такие как садовый или вспомогательный дом, гараж, резервуар для воды; любые стационарные системы внутри зданий или на них; лифты и эскалаторы, молниезащиту, телевизионные антенны, спутниковое оборудование и иные элементы, дополняющие здание, а также фундаменты и подпорные стены.

2.1.2 - Садовые и ограждающие стены, причальные сооружения, террасы, пирсы, фонтаны, скульптуры вне здания, солнечные энергетические установки, цистерны, бассейны и помещения оборудования бассейна/насосные включаются в страховую сумму только при их указании в полисе.

2.1.3 - При определении страховой суммы стоимость земельного участка не учитывается.

2.2 - Движимое имущество:

2.2.1 - В отношении имущества в застрахованных местах действуют следующие положения:

(a) Если застрахованное имущество разделено по своему характеру на позиции или группы, покрывается все имущество, относящееся к любой из этих позиций или групп.

(b) Если для всего застрахованного имущества установлена единая страховая сумма, покрывается все имущество, подпадающее под относящееся к ней описание, независимо от отдельного указания в полисе, в том числе имущество, впоследствии добавленное в результате замены или новой покупки.

2.2.2 - Если договором не предусмотрено иное, покрывается только имущество страхователя, проживающих совместно с ним членов семьи или иных совместно проживающих лиц, а также его работников.

A.3 - События и убытки, включаемые дополнительным соглашением

3.1 - Все убытки вследствие перечисленных ниже событий исключаются, включая ущерб, непосредственно причиненный застрахованному имуществу пожаром, взрывом, а также возникшими вследствие них дымом, паром и высокой температурой. Однако они могут быть включены дополнительным соглашением в соответствии с настоящими Общими условиями и приложенными оговорками:

3.1.1 - Забастовки, локауты, беспорядки и гражданские волнения.

3.1.2 - Терроризм.

3.1.3 - Землетрясение и извержение вулкана.

3.1.4 - Злонамеренные действия.

3.2 - Убытки вследствие перечисленных ниже событий исключаются, однако могут быть включены дополнительным соглашением в соответствии с настоящими Общими условиями и приложенными оговорками. При этом материальный ущерб, непосредственно причиненный застрахованному имуществу пожаром или взрывом вследствие этих событий, а также возникшими в результате такого пожара или взрыва дымом, паром и высокой температурой, покрывается и без дополнительного соглашения.

3.2.1 - Вес снега.

3.2.2 - Наводнение и затопление.

3.2.3 - Оползень.

3.2.4 - Буря.

3.2.5 - Воздействие воды из внутренних систем.

3.2.6 - Дым.

3.2.7 - Наезд или удар транспортного средства:

(a) Наземные транспортные средства.

(b) Водные суда.

(c) Воздушные суда.

3.3 - Перечисленное ниже исключается из покрытия, однако может быть включено дополнительным соглашением при условии отдельного указания соответствующих страховых сумм в полисе:

3.3.1 - Картины, изображения, книги, гравюры, письменные произведения, скульптуры, статуэтки, коллекции, ковры и аналогичные предметы, имеющие художественную или антикварную ценность.

3.3.2 - Модели, формы, планы и эскизы, патенты, документы, торговые книги и аналогичные предметы.

3.3.3 - Наличные деньги, акции и облигации, ценные бумаги, золото и серебро любых видов и изготовленные из них украшения и ювелирные изделия, другие драгоценные металлы и изделия из них, драгоценные камни, жемчуг и аналогичные ценности.

3.3.4 - Водные и воздушные суда, механические наземные транспортные средства и их грузы, за исключением времени нахождения в движении.

3.3.5 - Имущество, принятое на хранение или в безвозмездное пользование.

3.3.6 - Расходы на удаление обломков.

3.3.7 - Потеря арендной платы и утрата возможности пользования.

3.3.8 - Гражданская ответственность вследствие пожара и взрыва. Она может быть включена дополнительным соглашением согласно настоящим Общим условиям и приложенной оговорке.

3.3.9 - Все убытки вследствие любого загрязнения окружающей среды, прямо или косвенно возникшего в результате наступления рисков, застрахованных по договору.

A.4 - Исключения

Страхование не покрывает:

4.1 - Все убытки вследствие войны, любых военных событий, вторжения, действий иностранных врагов, боевых действий независимо от объявления войны, гражданской войны, революции, мятежа, восстания, а также вызванных ими полицейских и военных мер.

4.2 - Все убытки вследствие ионизирующего излучения или радиоактивного заражения, исходящих от ядерного топлива, ядерных отходов в результате сгорания ядерного топлива или относимых к ним причин, а также вызванных ими военных и полицейских мер. Понятие сгорания в данном пункте включает любой самоподдерживающийся процесс ядерного деления.

4.3 - Все убытки вследствие распоряжений государственных органов в отношении застрахованного имущества.

4.4 - Повреждение застрахованного имущества без возникновения пожара вследствие его собственных дефектов, брожения, обугливания либо происходящих в нем порчи и обугливания.

4.5 - Ущерб без возникновения пожара вследствие воздействия на застрахованное имущество огня или тепла для обработки либо иной полезной цели; его падения или помещения в печь либо аналогичное место с огнем; обугливания или горения без воспламенения, например подпалин на одежде, белье и иных вещах; контакта с отопительными, осветительными, гладильными приборами, лампами, свечами, сигаретами и аналогичными предметами.

4.6 - Повреждение без возникновения пожара любых электрических двигателей, электрических или электронных приборов, устройств, систем и проводов при их подключении к электросети, вызванное электрическим током, в частности коротким замыканием, замыканием на землю, колебаниями напряжения и возникающим нагревом, индукционными токами и подобными причинами.

4.7 - Все повреждения застрахованных устройств и двигателей вследствие вдавливания, разрыва, иной деформации или износа емкостей из-за пониженного давления, а также вследствие центробежных сил и механических процессов.

A.5 - Неполное страхование

Если указанная в полисе страховая сумма ниже стоимости застрахованного интереса на момент повреждения и повреждена лишь часть этого интереса, страховщик, если не согласовано иное, отвечает за убыток в той доле, которую страховая сумма составляет от страховой стоимости.

Страхователь вправе изменить договор так, чтобы страховщик возмещал весь убыток в пределах страховой суммы без применения указанной пропорции. Если страхователь письменно уведомит об этом до наступления страхового случая и страховщик письменно согласится, со дня, следующего за днем уведомления, условия договора автоматически изменяются таким образом, что страховщик отвечает за весь убыток в пределах страховой суммы. Страхователь уплачивает предусмотренную тарифом дополнительную премию согласно положениям об уплате основной премии.

A.6 - Страхование сверх стоимости

Если страховая сумма превышает стоимость застрахованного интереса, страхование в части превышения недействительно. Узнав об этом в течение срока страхования, страховщик уведомляет страхователя, уменьшает страховую сумму и относящуюся к превышению часть премии и возвращает излишне уплаченную премию.

A.7 - Франшизы

Может быть согласовано, что страховщик не возмещает убытки в пределах установленной суммы или определенного процента страховой суммы либо определенную процентную долю убытка. Согласованные размеры или процентные ставки франшиз указываются в полисе.

A.8 - Начало и окончание страхования

Если не согласовано иное, страхование начинается в 12.00 дня по времени Турецкой Республики Северного Кипра в день, указанный в полисе как дата начала, и в день, указанный как дата окончания, в 12.00 дня [предложение в исходном тексте не завершено].

B - УЩЕРБ И СТРАХОВОЕ ВОЗМЕЩЕНИЕ

B.1 - Обязанности страхователя/застрахованного лица при страховом случае

При наступлении страхового случая застрахованное лицо или страхователь обязаны:

1.1 - Уведомить страховщика не позднее двух (2) рабочих дней с момента, когда стало известно о событии, исключая время стационарного лечения застрахованного лица в медицинском учреждении вследствие вреда, причиненного этим событием.

1.2 - Принять необходимые меры по спасанию и защите, как если бы имущество не было застраховано, и по мере возможности выполнять указания страховщика по этому вопросу.

1.3 - Разрешить страховщику или уполномоченным им лицам в разумных целях и надлежащим образом входить в поврежденные здания и помещения, принимать их, устанавливать над ними контроль, обеспечивать сохранность и принимать меры к уменьшению ущерба.

1.4 - Не изменять состояние места происшествия или поврежденных вещей, кроме случаев необходимости.

1.5 - По требованию страховщика незамедлительно предоставлять необходимые и доступные страхователю сведения и документы для подробного установления причин события, размера ущерба и доказательств, а также для реализации прав обратного требования.

1.6 - В разумный и надлежащий срок представить страховщику письменное сообщение с указанием предполагаемого размера ущерба.

1.7 - Разрешить страховщику или его уполномоченным представителям исследовать и осматривать застрахованные места, имущество и относящиеся к ним документы для определения обязанности по выплате, размера возмещения и прав обратного требования.

1.8 - Сообщить страховщику о других договорах страхования этих мест или имущества.

B.2 - Защитные меры и спасание

При наступлении покрываемого полисом риска застрахованное лицо или страхователь обязаны принять меры по предотвращению, уменьшению и смягчению ущерба. Страховщик оплачивает расходы на такие меры, даже если они оказались безрезультатными. При неполном страховании расходы возмещаются пропорционально отношению страховой суммы к страховой стоимости.

Страховщик также возмещает убытки вследствие повреждения или пропажи застрахованных вещей при тушении или локализации пожара, а также при необходимых для тушения, локализации или спасания сносе и эвакуации.

B.3 - Права и обязанности страховщика при страховом случае

При наступлении страхового случая страховщик или уполномоченные им лица вправе разумным и надлежащим образом входить в поврежденные здания и помещения для обеспечения сохранности застрахованных зданий и имущества и уменьшения ущерба. Страховщик может потребовать передачи ему этих зданий или имущества. Такие действия не создают для него обязательств и не лишают права ссылаться на любое условие полиса.

Застрахованное имущество, поврежденное или неповрежденное, нельзя полностью или частично передать страховщику в порядке отказа от имущества без его согласия. Вход страховщика в застрахованные здания или помещения, принятие им зданий или имущества, установление контроля либо принятие на хранение по настоящей статье не доказывают согласия принять отказ страхователя от поврежденного имущества.

В течение одного месяца после получения документов о размере ущерба страховщик обязан завершить необходимые проверки, определить размер ущерба и возмещения и сообщить об этом застрахованному лицу.

B.4 - Определение ущерба

Размер ущерба застрахованному по настоящему договору имуществу определяется соглашением сторон.

При отсутствии соглашения стороны вправе провести альтернативную оценку ущерба. Вознаграждение и/или расходы назначенного оценщика страхового ущерба и/или эксперта оплачивает назначившая его сторона. Стороны также вправе обратиться в Комиссию по страховому арбитражу и/или компетентный суд.

Оценщики страхового ущерба и/или эксперты вправе запрашивать необходимые, по их мнению, доказательства и документы для определения размера ущерба и стоимости застрахованного имущества на момент события, а также осматривать место происшествия.

Определение размера ущерба не затрагивает условий настоящего договора и законодательства и права ссылаться на них.

B.5 - Расчет возмещения

5.1 - Возмещение рассчитывается исходя из возмещаемой стоимости (текущей рыночной стоимости) имущества на момент страхового случая. Однако страхователь и страховщик могут согласовать оформление полиса по восстановительной стоимости (новой стоимости), что должно быть прямо указано в полисе.

5.1.1 - По полисам на основе текущей рыночной стоимости при выплате за покрываемое имущество вычитаются старение, износ, амортизация вследствие использования и иные уменьшения стоимости. Существенные преимущества новых заменяющих вещей по производительности и качеству также вычитаются из возмещения.

5.1.2 - По полисам на основе новой стоимости, то есть стоимости замены новой вещью, включая транспортировку, монтаж, таможенные платежи, налоги, сборы и пошлины, возмещение за покрываемое имущество определяется следующим образом:

(a) При условии, что не превышены указанные в полисе предельные процент старения, износа и амортизации вследствие использования либо возраст имущества, применяется восстановительная стоимость, определенная по затратам на восстановление или приобретение в месте и на дату страхового случая. Права страховщика на вычеты в связи с неполным страхованием, годными остатками и существенными технологическими различиями сохраняются.

(b) Если указанные в полисе предельные процент старения, износа и амортизации вследствие использования либо возраст превышены, возмещение рассчитывается по текущей рыночной стоимости.

5.2 - Согласованная стоимость

Если при заключении договора или в течение срока страхования стоимость здания, стационарных систем, машин, оборудования или домашнего имущества определена оценщиком страхового ущерба и/или экспертом, единогласно выбранным страхователем и страховщиком, и принята сторонами, ни одна из них не вправе оспаривать эту стоимость при расчете возмещения после страхового случая. Перечень стоимостей для договора на основе согласованной стоимости действителен не более одного года страхования.

Расходы и вознаграждение оценщика и/или эксперта несет сторона, потребовавшая заключения договора на основе согласованной стоимости. Товарные запасы нельзя страховать на основе согласованной стоимости.

B.6 - Выплата возмещения

6.1 - Если для всего имущества предусмотрена единая страховая сумма, ответственность страховщика ограничивается этой суммой. Если имущество разделено по характеру на позиции или группы, применяются соответствующие суммы по каждой позиции или группе.

6.2 - При наличии нескольких страховок на имущество страховщик выплачивает свою долю после определения возмещения согласно закону и настоящему полису. Особенности и условия обязательств по соответствующим договорам учитываются взаимно.

6.3 - Если на момент события имущество покрывается одновременно полисом страхования от огня и полисом страхования перевозки, ответственность страховщика по огневому полису наступает после ответственности страховщика перевозки.

B.7 - Уменьшение или утрата права на возмещение

7.1 - Если страхователь/застрахованное лицо не выполняет обязанности при страховом случае и в результате ущерб увеличивается, соответствующее увеличение вычитается из возмещения.

7.2 - Если страхователь/застрахованное лицо умышленно вызывает страховой случай или умышленно совершает действия, увеличивающие ущерб, права по настоящему полису утрачиваются.

B.8 - Последствия ущерба и выплаты возмещения

8.1 - Страховщик обязан выплатить окончательно установленное возмещение не позднее 30 дней застрахованному лицу либо, если указанные в полисе застрахованное лицо и страхователь различаются, страхователю с согласия застрахованного лица.

8.2 - Если застрахованному имуществу причинен ущерб по вине и/или неосторожности и/или вследствие противоправного действия третьих лиц, страховщик возмещает ущерб застрахованному лицу. К страховщику переходят права застрахованного лица в размере выплаченного возмещения.

8.3 - Требование о возмещении выплаченного по настоящей статье ущерба страховщик в первую очередь предъявляет в пределах лимитов полиса страховой компании, покрывающей соответствующий риск третьего лица, если у него имеется такой полис. При отсутствии полиса требование предъявляется виновному третьему лицу.

8.4 - Если ответственная страховая компания и/или третье лицо не возмещают выплаченный страховщиком ущерб, страховщик вправе предъявить через застрахованное лицо иск к виновному третьему лицу.

8.5 - В судебных делах против третьих лиц, которые могут возбуждаться по действующему законодательству в связи с требованиями страховщика, застрахованное лицо обязано при оплате всех расходов страховщиком уполномочить его адвоката, подписывать относящиеся к делу документы по требованию страховщика или адвоката, предоставлять доступные сведения и документы, полезные для ведения дела, являться в суд и/или давать показания. Застрахованное лицо вправе за собственный счет назначить любого выбранного адвоката для совместного предъявления иска с адвокатом страховщика.

8.6 - Если застрахованное лицо виновным поведением в рамках настоящей статьи препятствует взысканию с третьих лиц выплаченного страховщиком ущерба, оно заявляет и обязуется возместить страховщику убыток путем возврата возмещения, выплаченного по соответствующему риску, вместе с законными процентами.

8.7 - При полной гибели вследствие застрахованного риска покрытие прекращается. При частичном ущербе страховая сумма со дня события уменьшается на размер выплаченного возмещения. То же правило применяется при разделении суммы на позиции или группы по характеру имущества. Уменьшенная сумма может быть увеличена с даты, запрошенной страхователем, с согласия страховщика и уплатой премии, рассчитанной по дням.

C - ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

C.1 - Уплата премии и начало ответственности страховщика

Вся премия, а при согласованной рассрочке первоначальный платеж (первый взнос), подлежит уплате сразу после заключения договора и не позднее вручения полиса. Если не согласовано иное, без уплаты премии или первоначального платежа ответственность страховщика не начинается даже после вручения полиса. Это указывается на лицевой стороне полиса.

При рассрочке точные сроки и суммы взносов и последствия неуплаты в срок указываются в полисе либо письменно сообщаются страхователю/застрахованному лицу вместе с полисом.

Если страхователь не уплачивает любой взнос до конца дня его установленного срока, указанного в полисе или сообщенного письменно, наступает просрочка. Если долг по премии не погашен в течение 15 дней после наступления просрочки, договор считается расторгнутым без какого-либо предупреждения.

При наличии соответствующей записи на лицевой стороне полиса при наступлении страхового случая еще не наступившие платежи становятся подлежащими немедленной уплате в части, не превышающей размер возмещения, которое обязан выплатить страховщик.

При прекращении договора по настоящей статье премия за период действия ответственности страховщика рассчитывается по дням, а излишек возвращается страхователю.

C.2 - Обязанность страхователя сообщать сведения при заключении договора

2.1 - Страховщик заключил договор на основании заявлений страхователя в заявлении на страхование либо, при его отсутствии, в полисе и приложениях.

2.2 - Если сведения недостоверны или неполны и при правильных сведениях страховщик не заключил бы договор или заключил бы его на более обременительных условиях:

Страховщик вправе в течение месяца после получения сведений отказаться от договора либо сохранить его в силе и в тот же срок письменно потребовать дополнительную премию. Если страхователь в течение восьми дней письменно сообщит об отказе принять дополнительную премию, договор расторгается.

Премия за период до вступления отказа или расторжения в силу рассчитывается по дням, излишек возвращается.

2.3 - Если риск реализовался до получения страховщиком сведений, в течение срока, когда он вправе отказаться от договора или расторгнуть его, либо до вступления отказа или расторжения в силу, возмещение выплачивается пропорционально отношению начисленной премии к премии, которая должна была быть начислена.

2.4 - Не использованное в установленный срок право на отказ от договора или требование дополнительной премии прекращается.

C.3 - Уведомления в течение срока страхования и последствия

3.1 - Если после заключения договора застрахованное лицо/страхователь без согласия страховщика изменит место или состояние имущества, указанные в заявлении либо, при его отсутствии, в полисе и приложениях, страхователь обязан письменно уведомить страховщика в течение восьми дней.

3.2 - После получения страховщиком сведений:

3.2.1 - Если вследствие изменения страховщик не заключил бы договор или заключил бы его на более обременительных условиях:

3.2.1.1 - Страховщик в течение восьми дней расторгает договор либо сохраняет его, требуя дополнительную премию. Если страхователь в течение восьми дней письменно сообщит об отказе принять дополнительную премию, договор расторгается.

Премия до вступления расторжения в силу рассчитывается по дням, излишек возвращается. Не использованное в срок право на расторжение или требование дополнительной премии прекращается.

3.2.1.2 - Если страховщик, узнав об изменении указанного в заявлении либо, при его отсутствии, в полисе и приложениях места или состояния имущества, совершит действие, свидетельствующее о согласии продолжать договор на прежних условиях, например примет премию, право на расторжение прекращается.

3.2.2 - Если изменение уменьшает риск и предполагает меньшую премию:

Страховщик возвращает страхователю разницу премии, рассчитанную по дням за период от даты изменения до окончания договора.

3.2.3 - Если с учетом изменений страховщик не заключил бы договор или заключил бы его на более обременительных условиях и риск реализовался:

3.2.3.1 - До получения страховщиком соответствующих сведений;

3.2.3.2 - В течение срока, когда страховщик вправе направить уведомление о расторжении; или

3.2.3.3 - До вступления уведомления о расторжении в силу;

страховщик выплачивает возмещение пропорционально отношению начисленной премии к премии, которая должна была быть начислена.

C.4 - Несколько договоров страхования

Если страхователь заключает с другими страховщиками договоры в отношении того же имущества, тех же рисков и совпадающих периодов, он обязан незамедлительно письменно уведомить об этом других страховщиков, с которыми заключены договоры.

Страховщик вправе расторгнуть договор в течение восьми (8) дней после получения сведений. Не использованное в срок право на расторжение прекращается.

C.5 - Смена обладателя застрахованного интереса

5.1 - При смене обладателя застрахованного интереса в течение срока договора в соответствии с применимым законодательством договор/полис автоматически прекращается в момент смены. Премия до вступления прекращения в силу рассчитывается по дням, излишек возвращается застрахованному лицу/страхователю.

5.2 - При смерти застрахованного лица/страхователя договор/полис сохраняет силу, а все права и/или долги и прочие обязанности переходят к наследникам и/или правопреемникам. Новый правообладатель обязан уведомить страховщика в течение пятнадцати (15) дней после того, как узнал о страховании. Страховщик вправе расторгнуть договор в течение восьми (8) дней после того, как узнал о смене, а новый правообладатель - в течение восьми (8) дней после того, как узнал о страховании. Премия до вступления расторжения в силу рассчитывается по дням, излишек возвращается. Не использованное в срок право на расторжение прекращается.

C.6 - Место страхования и его изменение

Покрытие действует для места или мест, указанных в договоре. При изменении места нахождения имущества применяется статья C.3.

C.7 - Вручение и направление уведомлений

Уведомления страхователя/застрахованного лица направляются в головной офис страховой компании лично под подпись и/или заказным письмом.

Уведомления страховщика вручаются лично под подпись и/или направляются заказным письмом по указанному в полисе адресу страхователя/застрахованного лица, а при его изменении - по последнему сообщенному адресу и/или по адресу электронной почты, записанному в полисе.

Уведомление страховщика о расторжении вступает в силу в 12.00 дня через три дня после отправки заказного письма, вручения письменного уведомления под подпись или отправки электронной почты. Уведомление страхователя/застрахованного лица о расторжении вступает в силу в 12.00 дня на следующий день после отправки заказного письма или вручения письменного уведомления под подпись.

C.8 - Сохранение тайны

Страховщик и действующие от его имени лица отвечают за ущерб вследствие несохранения тайны застрахованного лица или страхователя, ставшей им известной в связи с заключением договора.

C.9 - Компетентный суд

По спорам из настоящего договора иски к страховщику рассматриваются судами соответствующей компетенции по месту зарегистрированного адреса головного офиса страховой компании. Иски страховщика рассматриваются компетентными судами по месту жительства ответчика.

До обращения в суд страховщик, застрахованное лицо/страхователь, а также лица и/или организации, получающие выгоду по любому договору страхования, вправе обратиться в Комиссию по страховому арбитражу на основании статьи 67 Закона № 60/2010 о страховых услугах (регулирование и надзор).

C.10 - Исковая давность

Все требования по договору подчиняются срокам исковой давности, установленным соответствующими законами, действующими на дату оформления полиса.

C.11 - Особые условия

В договор могут включаться особые условия, соответствующие характеру страхуемого объекта или деятельности. Они должны быть ясно изложены в договоре под заголовком «Особые условия» так, чтобы исключить заблуждение.

ОГОВОРКА О ЗАБАСТОВКАХ, ЛОКАУТАХ, БЕСПОРЯДКАХ И ГРАЖДАНСКИХ ВОЛНЕНИЯХ

(При предоставлении вместе со страхованием от огня прилагается к полису.) При сохранении положений Общих условий покрытие распространяется на весь прямой ущерб застрахованному имуществу вследствие событий во время забастовок, локаутов, трудовых споров, беспорядков или гражданских волнений независимо от возникновения пожара, а также вследствие действий компетентных органов для предотвращения этих событий и уменьшения их последствий.

Исключения

Косвенные убытки, такие как снижение производства, загрязнение, ржавление, гниение или потеря качества имущества, исключаются даже при возникновении во время указанных событий. Покрытие предоставляется на основании письменных и подписанных ответов страхователя на вопросы по оговорке в дополнение к обязанности сообщать сведения по Общим условиям.

ОГОВОРКА О ЗЛОНАМЕРЕННЫХ ДЕЙСТВИЯХ

(При предоставлении вместе со страхованием от огня прилагается к полису.) При сохранении положений Общих условий покрывается весь прямой ущерб имуществу от злонамеренных действий любого лица, кроме застрахованного лица и его родственников по восходящей и нисходящей линиям, не связанных с событиями оговорки о забастовках, локаутах, беспорядках и гражданских волнениях, а также от действий компетентных органов для предотвращения таких действий и уменьшения их последствий. Покрытие предоставляется на основании письменных и подписанных ответов страхователя на вопросы по оговорке в дополнение к обязанности сообщать сведения по Общим условиям.

ОГОВОРКА О ТЕРРОРИЗМЕ

(При предоставлении вместе со страхованием от огня прилагается к полису.) При сохранении положений Общих условий покрываются повреждения имущества вследствие действий, объявленных террористическими государством Турецкая Республика Северного Кипра и/или признаваемых террористическими по действующему в ней законодательству, вызванных ими диверсий, а также действий компетентных органов по их предотвращению и уменьшению последствий.

Исключаются все убытки от биологического и/или химического загрязнения, заражения или отравления, делающих имущество частично или полностью непригодным для использования, даже если они являются прямым или косвенным результатом указанных в оговорке событий.

ОГОВОРКА О ЗЕМЛЕТРЯСЕНИИ И ИЗВЕРЖЕНИИ ВУЛКАНА

(При предоставлении вместе со страхованием от огня прилагается к полису.) При сохранении положений Общих условий покрываются все убытки, прямо или косвенно вызванные землетрясением, морским землетрясением (цунами) и извержением вулкана, включая убытки от пожара, взрыва, оползня или проседания грунта, а также фундаменты и подпорные стены.

Исключения

В отступление от Общих условий исключаются убытки от пропажи имущества при пожаре или взрыве, вызванных землетрясением или извержением вулкана.

Франшиза

В отношении ущерба, кроме пожарного, вызванного землетрясением или извержением вулкана, страховщики отвечают лишь за часть убытка за непрерывный период 72 часа, превышающую TRY ... .

Особые положения

1 - Страхователь обязан уведомить страховщика после окончания 72-часового периода и в любом случае не позднее пяти дней после того, как узнал о событии.

2 - Покрытие землетрясения предоставляется на основании письменных и подписанных ответов страхователя на вопросы по оговорке в дополнение к обязанности сообщать сведения по Общим условиям.

ОГОВОРКА О БУРЕ

(При предоставлении вместе со страхованием от огня прилагается к полису.) При сохранении положений Общих условий покрывается прямой ущерб имуществу исключительно от бури, сопровождаемой или не сопровождаемой дождем, снегом или градом, либо от удара предметов, переносимых или брошенных ветром во время бури. Буря означает ветер со скоростью более 17,1 метра в секунду (7 баллов по Бофорту) на высоте 10 метров.

Исключения

Исключается любой прямой ущерб имуществу от подъема уровня морей, рек, ручьев или каналов независимо от причины, включая бурю. Покрытие предоставляется на основании письменных и подписанных ответов страхователя на вопросы по оговорке в дополнение к обязанности сообщать сведения по Общим условиям.

ОГОВОРКА О ВЕСЕ СНЕГА

(При предоставлении вместе со страхованием от огня прилагается к полису.) При сохранении положений Общих условий покрываются:

1 - Прямой ущерб зданию и его содержимому от веса, соскальзывания и/или падения снега или льда, скопившихся на крыше после сильного снегопада.

2 - Ущерб имуществу внутри здания от намокания снегом, градом или дождем вследствие повреждения крыши под весом снега.

Исключения

1 - Ущерб от проникновения снега, града, дождя или талой воды в здание без повреждения крыши под весом снега.

2 - Ущерб имуществу на открытом воздухе.

Покрытие предоставляется на основании письменных и подписанных ответов страхователя на вопросы по оговорке в дополнение к обязанности сообщать сведения по Общим условиям.

ОГОВОРКА О НАВОДНЕНИИ ИЛИ ЗАТОПЛЕНИИ

(При предоставлении вместе со страхованием от огня прилагается к полису.) При сохранении положений Общих условий покрывается прямой ущерб имуществу от:

1 - Выхода из берегов рек, водотоков, ручьев и каналов вблизи имущества.

2 - Подъема уровня моря, кроме приливов и морского землетрясения (цунами).

3 - Наводнения или затопления вследствие осадков.

4 - Обратного поступления сточных вод из канализации и септиков вследствие осадков.

5 - Грунтовых вод независимо от причины.

Исключения

1 - Ущерб от разрыва водопроводных труб внутри или вне здания, разрыва или переполнения водяных резервуаров.

2 - Ущерб от разрыва систем центрального отопления, воздействия воды из внутренних систем, переполнения дождевых желобов и водостоков.

3 - Ущерб от оползня, даже если он вызван наводнением или затоплением.

4 - Ущерб от обратного поступления сточных вод из канализации и септиков на территории страхования, если это не вызвано осадками.

5 - Любой ущерб от подъема уровня моря вследствие приливов и морского землетрясения (цунами).

Покрытие предоставляется на основании письменных и подписанных ответов страхователя на вопросы по оговорке в дополнение к обязанности сообщать сведения по Общим условиям.

ОГОВОРКА ОБ ОПОЛЗНЕ

(При предоставлении вместе со страхованием от огня прилагается к полису.) При сохранении положений Общих условий покрывается прямой ущерб имуществу от оползня или проседания грунта на участке застрахованного здания или поблизости, включая оползень и проседание вследствие наводнения или затопления.

Исключается, если не согласовано иное

Ущерб от оползня и проседания грунта вследствие земляных работ вблизи застрахованного здания.

Исключения

1 - Ущерб от оползня и проседания грунта вследствие землетрясения или извержения вулкана.

2 - Ущерб от обычной осадки здания независимо от риска оползня.

3 - Оползень в отношении застрахованного имущества, установленный официальными органами до начала страхования.

Покрытие предоставляется на основании письменных и подписанных ответов страхователя на вопросы по оговорке в дополнение к обязанности сообщать сведения по Общим условиям.

ОГОВОРКА О ВОДЕ ИЗ ВНУТРЕННИХ СИСТЕМ

(При предоставлении вместе со страхованием от огня прилагается к полису.) При сохранении положений Общих условий покрываются:

1 - Убытки, непосредственно вызванные разрывом, переполнением, утечкой, засорением, поломкой или замерзанием водяных резервуаров и цистерн, водопроводных труб, отопительных котлов, радиаторов и труб, систем чистой воды и канализации внутри застрахованного здания.

2 - Убытки непосредственно от дождевой или талой воды из снега или льда, просочившейся через крышу или карниз либо проникшей в здание вследствие засорения или переполнения желобов и дождевых водостоков.

3 - Убытки непосредственно от перелива воды из кранов, которые забыли закрыть.

4 - Повреждения систем и подключенных устройств вследствие замерзания, а также расходы на вскрытие и восстановление стен для ремонта системы, вызвавшей покрываемый ущерб.

5 - Убытки непосредственно от обратного поступления сточных вод из канализации и септиков, если это не вызвано осадками.

6 - Убытки от неисправностей городского водопровода.

Указанные системы водоснабжения должны постоянно проверяться, необходимые ремонтные работы выполняться своевременно, а в начале зимы должны приниматься меры против замерзания. Если здание надолго остается незанятым, главный водопроводный кран должен быть закрыт, а вода из систем слита.

Исключения

1 - Повреждения систем и подключенных устройств, такие как неисправность, износ и старение, кроме вызванных замерзанием.

2 - Ущерб от воды, попавшей через отверстия дымоходов, оставленные в крыше проемы, открытые окна и двери.

3 - Расходы на удаление снега или льда.

4 - Ущерб от просачивания и/или проникновения дождевой и талой воды через наружные стены, террасы, окна, двери и их рамы или проемы из-за недостаточной или нарушенной гидроизоляции, а также от постепенного увлажнения, конденсации из-за разности температур, плесени и подобных причин.

5 - Ущерб от проникновения грунтовых вод на территорию страхования независимо от причины.

Покрытие предоставляется на основании письменных и подписанных ответов страхователя на вопросы по оговорке в дополнение к обязанности сообщать сведения по Общим условиям.

ОГОВОРКА О НАЗЕМНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВАХ

(При предоставлении вместе со страхованием от огня прилагается к полису.) При сохранении положений Общих условий покрывается прямой ущерб имуществу от наезда или удара механических или немеханических наземных транспортных средств.

Исключения

Ущерб от воздушных судов [так в исходном тексте], управляемых застрахованным лицом, его родственниками по восходящей и нисходящей линиям, его работниками или лицами, за действия и поведение которых он отвечает.

Покрытие предоставляется на основании письменных и подписанных ответов страхователя на вопросы по оговорке в дополнение к обязанности сообщать сведения по Общим условиям.

ОГОВОРКА О ВОЗДУШНЫХ СУДАХ

(При предоставлении вместе со страхованием от огня прилагается к полису.) При сохранении положений Общих условий покрывается прямой ущерб имуществу вследствие удара или падения самолетов и других воздушных судов, а также падения с них частей или предметов.

Исключения

Ущерб от водных судов [так в исходном тексте], управляемых застрахованным лицом, его родственниками по восходящей и нисходящей линиям, его работниками или лицами, за действия и поведение которых он отвечает.

Покрытие предоставляется на основании письменных и подписанных ответов страхователя на вопросы по оговорке в дополнение к обязанности сообщать сведения по Общим условиям.

ОГОВОРКА О ВОДНЫХ СУДАХ

(При предоставлении вместе со страхованием от огня прилагается к полису.) При сохранении положений Общих условий покрывается прямой ущерб имуществу от удара моторных или немоторных водных судов.

Исключения

Ущерб от транспортных средств, управляемых застрахованным лицом, его родственниками по восходящей и нисходящей линиям, его работниками или лицами, за действия и поведение которых он отвечает.

Покрытие предоставляется на основании письменных и подписанных ответов страхователя на вопросы по оговорке в дополнение к обязанности сообщать сведения по Общим условиям.

ОГОВОРКА О ДЫМЕ

(При предоставлении вместе со страхованием от огня прилагается к полису.) При сохранении положений Общих условий покрывается прямой ущерб имуществу от дыма, возникшего исключительно вследствие внезапной, необычной или неисправной работы отопительных и кухонных приборов, соединенных с дымоходом трубой или каналом.

Исключения

1 - Ущерб от необычного выхода дыма из печей и каминов.

2 - Ущерб от дыма наружным частям зданий и имуществу на открытом воздухе.

Покрытие предоставляется на основании письменных и подписанных ответов страхователя на вопросы по оговорке в дополнение к обязанности сообщать сведения по Общим условиям.

ГРАЖДАНСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ В СВЯЗИ С ПОЖАРОМ И ВЗРЫВОМ

(При предоставлении вместе со страхованием от огня прилагается к полису.) Дополнительные покрытия по этой оговорке могут предоставляться совместно или отдельно. При сохранении положений Общих условий применяются следующие положения:

1.1 - Ответственность арендатора перед собственником

Страхование покрывает в пределах указанной в полисе суммы убытки вследствие причиненного арендатором ущерба арендованному объекту либо причинения потери арендной платы или возможности пользования.

При ответственности арендатора перед собственником за повреждение арендованного объекта возмещение основывается на строительной стоимости здания по ценам в месте и на дату ущерба за вычетом износа с момента постройки. Если здание не будет восстановлено, возмещение не может превышать его рыночную стоимость на рабочий день, предшествующий ущербу, за вычетом стоимости земли. При ответственности за потерю арендной платы или возможности пользования основой служит арендная плата за установленный период ремонта или восстановления частей, сдававшихся в аренду на дату ущерба, но не более чем за один год.

1.2 - Ответственность собственника перед арендатором

Покрывается юридическая ответственность собственника перед арендатором, возникающая в связи со сдаваемым зданием. Возмещение рассчитывается по стоимости вещей и товаров арендатора, определенной согласно Общим условиям, и в любом случае не превышает указанную в полисе сумму покрытия.

1.3 - Ответственность собственника или арендатора перед соседями

Покрывается ущерб соседним зданиям и имуществу вследствие распространения пожара или последствий взрыва. Для определения ущерба соседям и возмещения расходов на его устранение применяется стоимость здания и содержимого, установленная по Общим условиям. Возмещение в любом случае не превышает указанную в полисе сумму покрытия.

ПРИМЕЧАНИЯ К ПЕРЕВОДУ

Эти примечания указывают на неясности в представленном турецком тексте. Они являются редакционными пояснениями и не входят в переведенные условия страхования.

1 - Статья A.8 обрывается после второго упоминания 12.00 дня. Незавершенное предложение отмечено в переводе; отсутствующее окончание не добавлялось.

2 - В исключении оговорки о наземных транспортных средствах турецкий текст указывает воздушные суда. Эта формулировка сохранена и отмечена, а не заменена наземными транспортными средствами.

3 - В исключении оговорки о воздушных судах турецкий текст указывает водные суда. Эта формулировка сохранена и отмечена, а не заменена воздушными судами.

4 - В исключении оговорки о водных судах используется общий термин «транспортные средства». Он сохранен.

5 - В оговорке о землетрясении сумма франшизы оставлена незаполненной: «... TL». В переводе сохранено «TRY ...».

6 - В B.1.1 и оговорке о землетрясении и извержении вулкана предусмотрены разные сроки уведомления. Оба срока сохранены в соответствии с исходным текстом.